

Cantha C5



GIUSEPPE GAVAZZA

AN DIE NACHT

per soprano e live electronic

(1990)

L'avanguardia che ci interessa è semantica,  
cerca nuovi sensi, non nuovi suoni

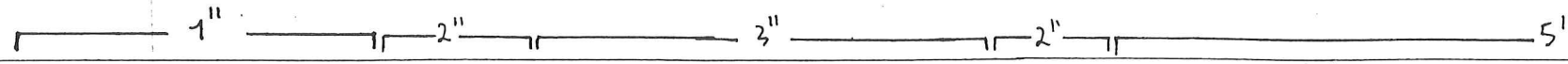
(Paolo Castaldi)

# GIUSEPPE GAVAZZA: "AN DIE NACHT"

per soprano e live electronics

(settembre 1990)  
 (Novembre 1990)  
 (MARZO 1991)

①



**CANTO**

*Libero, senza tempo. Wasz beherrscht sie?* **TACET** *Ich täglich Speis' und trank von ihr.* **TACET** *Sehen? Welcher Sterbliche kann sich zühmen, sie je gesehen zu haben?*

**SUSURR** ACUTO GRAVE ACUTO GRAVE

**PARL.** PPP PP *p subito* mf mp

*La voce sempre sussurrata, come fra se e se e confidata al micofono.*

**I.M.**

1 a: trasp. controllo manuale input: mic; out I.M. 1 &  
 b: delay ≈ 4 sec. input: I.M. 1 a; out speakers 3 + 4

2

3

4 a: sampling: input: mic 1" 4" 9"  
 b: sampling: input: mic

**DEL.**

1

2

**GATE**

1 pubblico

2 pubblico

3 pubblico **consolle**

4 pubblico pubblico

**FIL.**

1

2

3 pubblico

4

**HALA**

1 AVANTI SIN; out. Voce diretta

2 AVANTI DES; out. Voce diretta

3 DIETRO SIN; out. I.M. 1 &

4 DIETRO DES; out. I.M. 1 &

*La voce è amplificata sui diffusori anteriori.*



CANTO

Hat mir aufgetragen, dir zu sagen Sie hat jedes deiner Worte gehört, so du sprichst; sie hat jeden Zug in deinem Gesicht gelesen. Ihr Götter! Was ist das?

SUSURR PARL. ACUTO GRAVE ACUTO GRAVE

fz? stridulo

pp > poco fz

poco fz

fz? gutturale e cavernoso

(summar.) Hat mir aufgetragen, dir zu sagen Sie hat jedes deiner Worte gehört, so du sprichst; sie hat jeden Zug in deinem Gesicht gelesen.

1 a in mic trasp 1.000 b delay ≈ 4 sec

trasp b ≈ -3%

trasp b ≈ -5%

2 delay 4 sec circa, poco a poco più breve: 4 sec → ≈ 3 sec →

3

4 a sampling 12" b sampling 18" 20"

DEL. 1 2

GATE 1

2 La voce è sempre amplificata sui diffusori anteriori

3 La voce ritardata, come in eco, sui diffusori posteriori Il ritardo, poco a poco, si stringe.

4

FIL. 1 2 3 4

ANA 1 2 3 4

HBLA 1 mic (voce) 2 mic (voce) 3 IM B 4 IM B



1" 5" 3" 2" 4" 1" 5" →

CANTO

SIE KOMMT!  
MUTTER! MUTTER! MEINE MUTTER!  
UNTER DEINEM SCHUTZ TROTZ ICH JEDER GEFABE.  
AUS DIESEM GEWOLB' KOMMT SIE NUN SICHER NICHT MEHR MIT HEILERZ HAUT,

ACUTO GRAVE ACUTO GRAVE  
PARL. GRAVE GRAVE

ppp mf fz  
forzando sempre stridulo e grottesco

Die Götter verstanden! Sie kommt  
Mutter! Mutter! Meine Mutter!  
Unter deinem Schutz trotz ich jeder Gefahr  
Aus diesem Gewolb' kommt sie nun sicher nicht mehr

1 a ↓ ≈ -8%  
b delay play

2 delay ≈ 3 sec  
delay poco a poco più lunga → ≈ 2 sec → ≈ 1 sec →

3 stop sampling  
tiene in memoria sampling

4 a sampling  
b sampling 2" tiene in memoria sampling

DEL 1 2

GATE 1 2 3 4

FILT. 1 2 3 4

HALA 1 mic  
2 mic  
3 IM B  
4 IH B

1'15"

# 2 STRATIFILA

# 3 FILTRAGGIO

**CANTO** *LENTISSIMO, TRASCINANDO.* 6" lunga

wenn ich es will. Ich weiss alles, Weiss, dass sie in unterirdischen Gemächern des Tempels herumkriecht und Rache über mich und die Menschheit kocht.

**SUSSEX PARL.** *sempre pp, sussurratissimo, piano e omogeneo*

profondo e grave, evidenziando molto le sibilanti (s, sch, ch)

**1** *trasp  $\approx -3\%$  + feed back* *poco a poco chiude input mic. e apre feed back (out b  $\rightarrow$  in a outa  $\rightarrow$  in b)*

**2** *- delay  $\approx 1$  sec  $\rightarrow$*

**3** *in memoria sampling*

**4** *in memoria sampling*

**DEL.** *La voce ritardata, leggermente trasposta, si sovrappone a se stessa stratificando in una fascia fitta, come una folla di voci.*

**GATE**

**FILT.** *Digital filter 1: in IM1 b freezing nota la soprano* *entra poco a poco*

*Digital filter 2: input: mic freezing nota la soprano out: control GATE 1*

**ANA** *la voce live passa ai diffusori posteriori*

**HALA** *la fascia di voci passa ai diffusori anteriori*

Abbozzando, approssimativamente, le altezze scritte

ANDANTE, QUASI ADAGIO

$\text{♩} = 72$

CANTO

Die Götter! Was ist das? Was ist das? Sie kommt! Sie kommt! Sie kommt!  
 De ra koma to Verzwe tod und fla

pp, mf, mp, f

SUSURR PARL

ACUTO GRAVE  
 ACUTO GRAVE

gutturale e cavernoso

pp, mf, mp, pp

dass sie in interindischen Gemächern des  
~~interindischen Gemächern des Tempels herum~~  
 chern des Tempels herum und Rasche über  
 Ich weiss alles, weis, dass sie in interindischen

→ continua la fascia di voci stratificate, filtrata

mic chiuso

stop trasp  $t = 1,000$

feedback max

prosegue feedback

I.M.

1

2

3

4

in memoria sampling

in memoria sampling

DEL.

1

2

GATE mic + filtro 2 controlla, out filtro 1 signal

GATE

1

2

3

4

la fascia di voci stratificata è filtrata

FILT.

1

2

3

4

in I.M. 1 f (stratificato) freezing nota la

ANA

1

2

3

4

la fascia filtrata ruota nei 4 canal pentamente, poi - - - - poco - - - - a - - - -

I.M. 1 f

I.M. 1 f

mic

mic

filtra 1

I.M. 1 b quasi inudibile

I.M. 1 b quasi inudibile



CANTO

5  $\flat$   $\text{p}$

6 *mp*

7 *pp*

8 *mp*

9 *pp*

10 *mp*

11 *mp*

12 *p*

13 *pp*

14 *mp*

(a) - Fü du Ko - ch des schme - r me - im To - d. To ch nim so du to ma Ver - zwei - i a -  
 scuro, faticoso chiaro  
 e leggero

ACUTO  
GRAVE  
ACUTO  
GRAVE

continua stratificata filtrata

1 stratificato feed back  
 stratificato feed back

2

3

4 in memoria sampling  
 in memoria sampling

DEL 1

2

1 mic control ; filtro 1 signal

GATE 2

3

4

DEBT 1 IM 1 input (freezing la)  
 mic input (freezing la)

2

FIL. 3

4 - - - - poco - - - - piu - - - - rapida

1 IM 1 poco a poco al nulla  
 IM 1 poco a poco al nulla

2

3

4

Filtro 1 →

→ filtro 1

CANTO

Ve to in fla-m De-ra me-in e. u de-sche-re De-e-e-to o Ne-mo-a a

Performance markings: *f*, *mp*, *poco f* → *p subito*, *mp*, *p*, *mf*, *mf*, *p*, *pp*

Measure numbers: 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23

SUSURRE ACUTO  
PARL. GRAVE  
ACUTO  
GRAVE

continua stratificato f filtrato

1 stratificato (feedback)  
2 stratificato (feedback)

3 in memoria sampling  
4 in memoria sampling

Voce live poco a poco al centro (1+2+3+4)

Filtro 1

1 mic  
2 mic  
3 mic  
4 + filtro 1

ALLEGRO ASSAI

♩ = 144

CANTO

(a) Ve - re - re - i - Tod un - d - fla - mp Hölle ke Koch mein herzen Un - flung

SUSURR ACUTO GRAVE  
 FORL ACUTO GRAVE

continua stratificato filtrato

1 stratificato (feed back)  
 1 stratificato (feed back)

2  
 3  
 4 in memoria sampling  
 4 in memoria sampling

DEL 1  
 2

GATE 1  
 2  
 3  
 4

FIL. 1  
 2

ANA 3  
 4 la fascia filtrata si muove lentamente intorno

1 mic + filtro 1  
 2 mic  
 3 mic  
 4 mic + filtro 1  
 filtro 1 →



CANTO

Verzweiflung met um mich her! nicht dich sa- zem o doch nimm so de ra a Du

Dynamic markings: *p*, *mf*, *mp*, *pp*, *mf*, *mp*, *f*, *mf*, *p*, *f*, *pp*, *mf*, *f*, *pp*

Measure numbers: 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21

SUSURR ACUTO  
GRAVE  
PARL ACUTO  
GRAVE

ABBELLIMENTI AUTOMATICI  
solo su alcune note

CONSOLE 2

A PROG. 21

1 2 3 4

continua stratificato filtrato

1 stratificato al nulla  
stratificato al nulla

2

3

4 in memoria sampling  
in memoria sampling

ABBELLIMENTI PROGRAM 1(00)  
ABBELLIMENTI PROGRAM 1(00)  
ABBELLIMENTI PROGRAM 1(00)

→ mp

↓ chiude

EL 1

2

1

2

3

4

Alle note cantate si aggiungono automaticamente ficitine realizzate dalle macchine. (Solo su alcune note)

1

2

3

4

Voce live e abbellimenti su diffusori anteriori

1

2

3

4

voce live poco a poco davanti

1 mic

2 mic

3 mic

4 mic

+ filtro 1

voce (mic) poco a poco davanti

CANTO

(u) Du tad mei Ver zuei f fla m w-----m To

SUSSUR ACUTO  
 PARL GRAVE  
 ACUTO  
 GRAVE

1 sempre chisi, no abbellimenti

2

3

4 in memoria sampling

4 in memoria sampling

DEL 1

DEL 2

GATE 1

GATE 2

GATE 3

GATE 4

FILT. 1

FILT. 2

ANA 3

ANA 4

MALA 1

MALA 2

MALA 3

MALA 4

CANTO

pp ppp mf f mf mp f f subito f

25 26 27 28 29 30 31 32

a o o o o o a a i n De ra a

SUSSUR ACUTO  
PARL. GRAVE  
GRAVE

VORSTELAG

1 ABBELIM program 2 3 4 5 program 6

2 ABBELIM program 2 3 4 5 program 6

3 ABBELIM program 6

4 ABBELIM program 6

IM. 2 22

3 CONSOLLE 2 1 2 3 4 1 2 3 4 2 3

4 in memoria sampling

DEL. 1 2

GATE 1 2 3 4

FIL. 1 2 3 4

1 mic + I.M. tutte

2 mic + I.M. tutte

3

4

HOLA





MOLTO LENTO, LIBERAMENTE. COME RECITATIVO

5 LENTO

♩ = 54 Bocca semichiusa

CANTO

Handwritten musical notation for the vocal line. It features a treble clef and a tempo of 54. The lyrics are 'u De Ra Ko ma'. The notes are mostly half notes with some rests. There are dynamic markings: *pp* (pianissimo) and *p* (piano). There are also performance instructions like 'lunga' (long) and 'voce ordinaria' (ordinary voice).

sempre *p* e *pp* espressivamente

Com voce ~~libera, decisa~~ non impostata.

*pp* lunga al possibile

voce ordinaria

LORO

armonizzazione

(Loro) entra

poco a poco

quasi impercettibilmente

simile continuo

SUSP  
ACUTO  
GRAVE  
PARL  
ACUTO  
GRAVE

~~~~~  
b.e

Technical diagram of the audio processing chain. It consists of several tracks labeled on the left: 1, 2, 3, 4, DEL, FATE, FILT, AMP, and GLA. Each track has a corresponding signal path description:

- Track 1: in filt2 + mic;  $\downarrow$  + vib; out IM 2
- Track 2: in: mic;  $\downarrow$  + vib; out IM 2
- Track 3: in: IM1; 1,260 (3<sup>rd</sup> M2) out speakers
- Track 4: in IM1; 0,644 (2<sup>nd</sup> M2) out speakers
- Track 5: in memoria sampling
- Track 6: in memoria sampling
- Track 7: in: IM 2 + Filto 3; del  $\approx 3'' - 5''$
- Track 8: controlla Filto 1; signal IM 2; out Filto 3
- Track 9: in: mic; freezing nota la
- Track 10: input: mic; freezing nota si
- Track 11: passano suoni molto gravi
- Track 12: mic + IM 2
- Track 13: mic + Filto 3
- Track 14: Delay + Filto 3
- Track 15: Delay + IM 2

CANTO

8 5 3 3 5 3

molto lunga

pp

mf

pp

ppp

5

molto lunga

5''

(a) i to Fu Du

SUSSUR ACUTO  
PARL GRAVE  
ACUTO  
GRAVE

pppp

DELAY + FEEDBACK nota pedale

DELAY + FEEDBACK nota pedale.

I.M.

1 2 3 4

in memoria sampling

in memoria sampling

DEL.

1 2

GATE

1 2 3 4

FIL.

1 2 3 4

HSLA

1 mic + IM2  
2 mic + filtro3  
3 Delay + filtro3  
4 Delay + IM2



6 7

LIBERAMENTE

LARGO

$\text{♩} = 48$

20"

su diverse vocali

Bocca semichiusa e chiusa

sempre p e pp e ppp

De — De-ra ko — to un Ku-ve-zze-i — to-ne-a ka-a

Libero nel tempo,  
fraseggiando espressivamente, con leggerezza.

FRANTUMAZIONE

con filtro (o filtri)  
INNERE STIMME (optional)

sequenza su filtro 2

trasp.  $\rightarrow \approx +$

1

2

CHIUDI FADER 1 2 3 4 CONSOLLE (2)

in memoria sample suona i sample, loop, con trasp e velocità poco diversa da b

in memoria sample suona 1 sample, loop, con trasp e velocità poco diversa da a

in: filtro 4 ; delay da 16" poco a poco a 4" (verso la fine) 16"

1

2

1

2

3

4

1

2

3

4

PSEUDO VOCODER

(corrispondenza non diretta)

in mic + IM 1 out (control): Filtro 4

in IM 2 ; control in Filtro 3

1

2

3

4

mic

mic

IM 4 Del 1

IM 4

Delay 1  $\rightarrow$

Più lento, senza tempo A Tempo

poco stringendo

CANTO

9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

-(a)-

Ve - rre i to Ni - mo i - to o a

scuro, fitoso chiaro, leggera, limpide, cristallino, espressive

SUSSUR ACUTO  
GRAVE  
PARL ACUTO  
GRAVE

1

2

3

4

SWONA sampling poco a poco al nulla pppp quasi inudibile

SWONA sampling poco a poco al nulla ppp quasi inudibile

1

2

DEL

1

2

GATE

1

2

3

4

FIL.

1

2

3

4

ANA

1

2

3

4

MIC

MIC

M4

M4

Relay 1 →

poco - - - - a - - - - poco - - - - rall. - - - - morendo

CANTO

20 21 22 23 24 25 26

Ich - er gö - the - er Wa - si - st da - Wa - si - st da - Sie Kommt!

(un poco estenuato) → (sempre piu)

lunga

SUSURR ACUTO  
PARL ACUTO  
GRAVE

1 2 3 4

DEL. 1 2

GATE 1 2 3 4

FILT. 1 2 3 4

ANA 1 2 3 4

mic

mic

IM4

IM4

tacet

tacet

Delay 1 →

TOTAL TIME 13 min

RECORDING 7/31/99